Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIII. № 195. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, OCTOBER 11, 1996 CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 11-го ЖОВТНЯ 1996 р. Ч. 195 РІК CIII.

У Верховній Раді України був День Уряду

Київ (Р. Р.). — Тут у вівторок, 8-го жовтня, на сесії Верховної Ради України відбувся так званий традиційний День Уряду. Голова парляменту Олександер Мороз оголосив запити депутатів до Президента і прем'єр-міністра України. Сам Президент Леонід Кучма в цей час перебував з офіційною візитою в Еспанії, а у парляменті був присутній прем'єр-міністер Павло Лазаренко та інші представники Кабінету Міністрів.

Цього разу звітував про працю і ситуацію в галузі міністер охорони здоров'я України Андрій Сердюк. Його доповідь була присвячена питанню, як зупинити остаточне руйнування системи охорони здоров'я. Цифри, які назвав міністер, не можуть не викликати занепокоєння. В Україні є 6 млн. хворих на серцевосудинні хвороби людей, понад один мільйон — на психічні, 740,000 хворих на рака, сотні тисяч діабетиків, туберкольозників, а смертність перевищує народжуваність величезними темпами. Минулого року в Україні померло на 260,000 осіб більше, ніж у попередні. „Фактично, вимерло ціле місто" — сказав А. Сердюк. А в січні-серпні 1996 року померло 531,800 людей, що на 8,200 осіб більше, ніж за цей самий період минулого року. За даними Міністерства Статистики України темпи зростання смертности становлять 8.6 відс. порівняно з таким же періодом минулого року. Найвищий показник у Черкаській області — 6.4 відс., Житомирській —4.8, Луганській — 4.6, Рівненській і Сумській — по 4.1 відс. Дещо зменшилась смертність у Севастополі, Києві, Закарпатській, Харківській та Івано-Франківській областях. При цьому зріс рівень дитячої смертности. У січні-серпні цього року померло 4,658 дітей віком до одного року. Тобто на 1,000 народжених — 14.5 померлих.

Вихід з кризи міністер бачить в гльобальному реформуванні всієї системи охорони здоров'я. В умовах катастрофічного браку фінансів необхідно закривати лікарні, а в інших різко скоротити число місць. Він також сказав, що ніде в світі немає галузевих лікарень, отож і в Україні всі галузеві медичні заклади необхідно підпорядкувати Міністерству Охорони Здоров'я.

Верховна Рада того ж дня ухвалила постанову запропонувати Президентові внести кандидатуру голови державного телерадіо на затвердження в парляменті, як того вимагається у 24-му пункті статті 85-ої Конституції України. На думку депутата Володимира Алексеєва, ця вимога парляменту пов'язана з можливими реорганізаціями, після яких державне телерадіо може стати структурним підрозділом Міністерства Інформації.

Голова Верховної Ради О. Мороз з цього приводу зазначив: „Те, що зараз відбувається на телебаченні і радіо — це злочин перед державою". Він вважає, що коли Верховна Рада не втрутиться у розподіл каналів, то „держава залишиться без нічого".

Голова Національної ради з питань телебачення і радіомовлення Віктор Петренко пояснив, що розподіл телевізійних каналів відбувається на конкурсній основі.

Е. Ґурвіц звільнив закладників

Одеса (Р. Р.). — У вівторок, 8-го жовтня, посадник цього міста Едуард Гурвіц привіз із Чечні 34-ох закладників — громадян України. Чеченські бойовики віддали йому їх тому, що Одеса прийняла кілька десятків чеченських дітей. У Чечні також безслідно зникли троє українських журналістів.

Українських громадян завербувала на будівельні роботи в Чечні мешканка Кіровограда Юлія Лук'янчікова. Всього їй вдалося завербувати 280 осіб. Будівельники виїздили в Чечню по черзі. Одна група поверталася, на її місце виїздила інша. Це робилося на „комерційній основі", тобто згідно з контрактами, укладеними з російськими фірмами. Були там не лише будівельники, але й журналісти, лікарі та медсестри. Однак, більшість із завербованих — це будівельники із Кіровограду. Група із 59-ти будівельників, згідно з контрактом, мала повернутися в Україну 6-го серпня, але там розпочалися воєнні дії і виїхати не було змоги. Поблизу Ґрозного чеченці 18-го серпня захопили їх як закладників. Наступного дня 10-ох випустили, переважно жінок. Дев'ятнадцятирічний Сергій Зубов загинув. Домовину з його тілом також привезено в Україну разом із 34-ма особами. Всього загиблих троє, один з яких покінчив життя самогубством. Ім'я одного із загиблих не встановлено.

Е. Гурвіц звинувачує у всьому керівників Росії, які, користуючись важкою економічною ситуацією в Україні, завербували українських громадян на відбудову Чечні, пообіцяли добру платню і гарантували турбуватися про них, а коли відновились воєнні дії, кинули їх там без будь-якої допомоги і підтримки. На сьогодні в Чечні є ще 200 українських громадян.

На запитання, яке враження в нього від побаченого в Грозному, Е. Гурвіц відповів: „Страхітливе! Таких жахливих руйнацій, мабуть, не було з часів минулої війни. В Грозному цілі житлові масиви знищено за допомогою об'ємних бомб. Зметено з поверхні землі".

1997 рік буде рішальним у політичній структурі Европи

Берлін. — На зустрічі міністрів закордонних справ Франції та Німеччини минулого понеділка, 7-го жовтня, в Берліні узгіднено, що ухвали, заключені у 1997 році, будуть рішальними у майбутній політичній структурі Европи.

Клявс Кінкель і Герв де Шаре у розмові з репортерами після зустрічі в Берліні та розмовами зі своїми амбасадорами в Москві, Києві, Мінську і Варшаві з оптимізмом висловилися про заспокоєння Росії щодо поширення НАТО на Східню Европу. Вони уважають, що в майбутньому Росія мусить бути одною із центральних країн у вирішенні будь-яких плянів безпеки для майбутньої Европи. Обидва не виглядали зовсім стурбовані недавніми нападами Алєксандра Лебедя на пляни НАТО, бо уважають, що управненим речником в цій справі є уряд Росії та його міністер закордонних справ Євгеній Прімаков.

Г. де Шаре підкреслив, що Франція і Німеччина мають спільну візію, коли йдеться про майбутню безпеку Европи. К. Кінкель натомість підкреслив важливість Росії на Сході та Кавказі, але це не має зменшувати важливости України та її 52 мільйонового населення. „Незалежність, самостійність і територіяльна недоторканість України є дуже важливим фактором" у цьому процесі забезпечення майбутности Европи.

Обидва міністри висловили своє задоволення з того, що Україна і Росія намагаються поліпшити свої взаємовідносини та заохочували обидві сторони продовжувати розмови у цій справі.

Дебатували кандидати на віцепрезидентів

Ст. Пітерсбург, Фла. — Тут у середу, 9-го жовтня, відбулися перші та останні у цій передвиборчій кампанії заплановані дебати віцепрезидента Алберта Ґора та його суперника на це становище кандидата Республіканської партії Джека Кемпа. Обидва кандидатити від початку дали до зрозуміння, що дискусія вестиметься в культурний спосіб без будь-яких очорнювань характеру чи особистостей.

У тому стилі й відбувся цей півторигодинний виступ А. Ґора і Дж. Кемпа, обидва завзято обороняли програму своїх кандидатів на президента, А. Ґор — Билла Клінтона, а Дж. Кемп — Роберта Дола. Одначе дещо жвавішим був виступ коли дійшло до таких справ, як аборти, економіка, закордонна політика і оподаткування. Крім того довше, затрималися обидва кандидати над справою „позитивної акції", тобто расового, меншинного і статевого фаворизування у наданні державних контрактів праці. Все ж таки виступ цих двох державних мужів на думку аналітиків дав можливість виборцям ще раз застановитися над вибором не тільки кандидатів на президента ЗСА, але і над політичною та економічною програмами, які кожний з них пропонує з зазначенням, що це є програма кращої майбутности країни.

У нашвидкоруч проведених опитах телевізійними мережами Сі-Бі-Ес і Ей-Бі-Сі А. Ґор вийшов переможцем, але політичні експерти опісля ствердили, що ні один ні другий не вплинули драстично на виборців, отже передвиборчі ходи покищо не зазнали будь-яких важливих змін.

В День Учителя освітяни України пікетували

Київ (Р. Р.). — Тут у неділю, 6-го жовтня, в парку ім. Тараса Шевченка відбулася багатотисячна маніфестація і віче працівників освіти з участю делегацій з різних областей.

Біля 10-ої год. ранку тисячі людей зібралися біля пам'ятника Т. Шевченкові й заповнили парк, тримаючи транспаранти і таблички, на яких зазначено, яка колона з якої області. Деякі транспаранти вимагали зарплатні за допомогою „Чорного" гумору: „Шановні нардепи, голово Верховної Ради України! Подайте заради Христа злиденному бюджетникові!", „Студенти також люди і хочуть їсти!", „Знищення освіти — знищення нації!" тощо. Оскільки керівництво міста не дало дозволу на прохід маніфестації Хрещатиком до арки Дружби народів, то освітяни пішли тротуаром трьома вулицями: Хрещатиком, Пушкінською і Володимирською. Біля арки зібралися о 12-ій год. полудня. До учасників акції приєднувалися все нові й нові групи, що прибували в столицю України звідусіль.

Студенти посідали на сходах навколо подіюму і скандували: „Сти-пендію! Сти-пендію!".

Хоча незадовго до Дня Учителя Президент України привітав освітян з професійним святом і пообіцяв, що до цього дня їм виплатять заборгованість із зарплатні, але йому не повірили. Обіцянок було багато, а педагоги і студенти доведені до відчаю: перші не отримують зарплатні 7–8 місяців, а студенти не бачили стипендії 3–4 місяці.

Отож основні вимоги загально-української акції освітян — забезпечити конституційні права, гарантувати повернення боргів і програму на перспективу. Адже в Україні цього року 500 шкіл так і не розпочали навчань. Під час віча промовці зазначали, що коли так триватиме і далі, то 17-го жовтня освітяни розпочнуть широкомаштабну акцію протесту.

О. Скипальського позбавлено депутатських уповноважень

Київ (Р. Р.) — У вівторок, 8-го жовтня, київський міський суд, за поданням голови Верховної Ради України, позбавив депутатських уповноважень начальника Головного розвідчого управління Міністерства Оборони України генерал-лейтенанта Олександра Скипальського.

Як уже інформовано, у Верховній Раді є частина депутатів, які після обрання до парляменту не залишили своєї основної праці, отож після прийняття Конституції голова парляменту О. Мороз подав до суду позов на кількох депутатів з проханням позбавити їх депутатських уповноважень. В числі їх, окрім О. Скипальського, були Віктор Пинзеник і Юрій Костенко. Однак ці два не з'явилися в суд і їхні справи не розглядалося.

На запитання журналістів, чи знав Скипальський, що коли депутати на суд не з'являться, генерал відповів, що не думав про це, а як людина військова і така, що шанує закони, вважав за необхідне прийти на суд. Проте рішення суду вважає несправедливим і подасть скаргу до Верховного суду.

За словами О. Скипальського, в законі про статус народного депутата сказано, що коли військовослужбовців обирають, то не звільнюють у резерву, а відряджають у той представницький орган, куди їх обрано. Сам він не писав наказ про відрядження себе в парлямент, але це могли зробити верховний головнокомандувач або міністер оборони України. Водночас Скипальський зазначив: „Якщо є відповідне положення про сумісництво, його треба виконувати, але юстиція не терпить подвійного тлумачення, бо є не менш чітке положення, яке визначається, коли закон вступає в силу". Крім того, генерала здивувало, що суд складається з одної лише особи. В його випадку — це була суддя Барановська. Вона одноосібно вирішувала його долю. Мовчазна секретарка лише записувала хід суду. На думку Скипальського, питання сумісників зможе вирішити тільки Конституційний суд.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

СЕВАСТОПІЛЬЦЯМ ОБІЦЯЮТЬ РОСІЙСЬКІ ПІЛЬГИ

СЕВАСТОПІЛЬ. — Тут на каналі російського телебачення показано виступ голови адміністрації Красноярського краю Николая Єгорова, який пообіцяв зареєструвати на Кубані, надавши російську прописку усім мешканцям Севастополя, Криму та інших регіонів України, що мають російське громадянство. Цю обіцянку Єгоров висловив на установчій конференції Кубанського земляцтва, що проходила в Москві. Російські громадяни, зареєстровані на Кубані, зможуть отримувати російські пенсії та інші пільги. За словами Єгорова, цей крок продиктовано „перш за все давніми і міцними зв'язками краю з Севастополем, Чорноморською фльотою, пошаною до внеску моряків-чорноморців в історію Росії".

НАГОРОДЖЕНІ НЕ ЗА ГЕРОЇЗМ, А ЗА ГУМАНІЗМ

КИЇВ. — Голова організації „Союз Чорнобиль Україна" Юрій Андреєв інформує про неточність, допущену у повідомленнях про нагороду кількох десятків парляментаристів України. Замість слова „гуманізм" вжито слово „героїзм". Отож вийшло, що О. Мороза, С. Хмару, Л. Кравчука, Є. Марчука та інших нагороджено „за мужність". Насправді вони отримали медалі „за гуманізм". А нагороду „за мужність" отримав завідуючий Секретаріятом Комісії „Чорнобиль" Михайло Борисюк.

ПРОЇЗД У МЕТРО ПОДОРОЖЧАВ У ПІВТОРА РАЗА

КИЇВ. — Тут з 1-го жовтня проїзд у поїздах підземки подорожчав і тепер коштує 30 копійок. За словами заступника начальника служби руху київського метро Сергія Ткачука, навіть після підвищення плати за проїзд метро є дефіцитним видом міського транспорту, оскільки майже 40 відсотків пасажирів користується пільгами безплатного проїзду.

Є. МАРЧУК ОЧОЛИВ „СОЦІЯЛЬНО-РИНКОВИЙ ВИБІР"

КИЇВ. — Колишній прем'єр-міністер України, нині депутат Верховної Ради Евген Марчук очолив у парляменті депутатську групу „Соціяльно-ринковий вибір", яка представляє в українському парляменті Ліберальну Партію України. Члени групи прокоментували це так: хоча Є. Марчук не є членом ЛПУ, зате він має досвід державного управління, орієнтується у макро- і мікроекономіці і його переконання схожі з ідеями ЛПУ. До групи „Соціяльно-ринковий вибір" приєднались і колишній міністер фінансів Петро Германчук та колишній прем'єр-міністер України Віталій Масол.

ГРИВНЮ НА АВКЦІОНІ КУПУВАЛИ УСПІШНО

КИЇВ. — Тут на українській міжбанківській валютній біржі було запропоновано на продаж 97,552 гривні. Продано 55,000. Колекціонерів-нумізматів на авкціон не пускають, але ювілейні монети також продавалися. Це робили комерційні банки на замовлення власників колекцій. На останньому авкціоні було продано: срібних монет „Михайло Грушевський" вартістю 1 млн. крб. 175 штук по 60 гривень кожна; мельхіорових монет „Михайло Грушевський" — 289 по 8 гр. 50 коп. Срібних монет „Незалежність", вартістю 2 млн. крб., з футляром, продано 125 шт. по 65 гр. Комплект, до якого входять монети „Незалежність" і купюра вартістю 1 млн. крб., продано 118 комплектів по 60 гр. Комплект: „Незалежність" і 1 гривня банкнотою продано 118 шт. по 61 гривні. Комплект: „Михайло Грушевський" (срібло), „Богдан Хмельницький" (срібло), „Незалежність" і футляр, продано 83 комплекти по 141 гривні. Комплект: „Григорій Сковорода" (срібло), „Леся Українка" (срібло), футляр, продано 82 шт. по 91 гривні. Срібних гривень в подарунковому футлярі продано 116 шт. по 210 гривень за кожну. Комплект: „100 років Олімпійським іграм сучасности" (срібло), „Перша участь України в Олімпійських іграх" (срібло), обидві вартістю по 2 млн. крб. плюс подарунковий футляр, продано 122 по 126 гривень кожний.

ЖУРНАЛІСТИЧНИЙ ФЕСТИВАЛЬ

ЯЛТА. — Тут відбувся перший міжнародний фестиваль журналістики „Віра. Надія. Любов", організований Ялтинським міським виконавчим комітетом та Спілками журналістів України і Росії. Участь взяли 427 журналістів від 334 засобів масової інформації різних країн, зокрема, України, Німеччини, Колюмбії, ЗСА та інших. У фестивалі взяли участь також студенти вищих навчальних закладів Києва, Симферополя, Москви, Кишинева, Львова, Луганського, Ню Йорку, Санкт Петербургу. Всіх учасників пригощали харківським пивом „Журналістичне".

ЗАКРИТО ДИТЯЧІ СВІТЛИЧКИ

ЛЬВІВ. — Львівський відділ народної освіти закрив через економічну кризу дев'ять дитячих світличок. Щоправда, на базі 82-ої школи розпочалося навчання дітей, хворих на церебральний параліч зі збереженням інтелекту. В дитячій світличці число 181 навчаються діти з поганим слухом, а у 82-ій — зі слабим зором.

ПОСАДНИК КИЄВА ВИМАГАЄ ЛІКВІДАЦІЇ ПІЛЬГ

КИЇВ. — Посадник міста Олександер Омельченко звернувся до Кабінету Міністрів з пропозицією зліквідувати пільги на проїзд у транспорті. Він пропонує, щоб проїзд оплачували установи, де люди працюють. На сьогодні правом безплатного проїзду в міському транспорті користуються не лише пенсіонери, які отримують 34 гривні на місяць, але й народні депутати всіх рівнів, які отримують в десять разів більше. Тим часом система громадського транспорту агонізує, а бюджет не отримує величезних сум, вважає посадник Києва.

Пошуки українського корабля тривають

Севастопіль (Р. Р.). — Директор риболовецької фльоти Олег Бублик повідомив, що пошуки українського корабля в Стамбулі не увінчалися успіхом. Чутки, що корабель займався контрабандою і затриманий турецьким властями також нічим не підтверджено.

За словами Б. Бублика, пошукова бригада вилетіла в Болгарію, де нібито хтось бачив український риболовецький корабель „САОР-ЗСЧС". Разом з кораблем зникло шість осіб залоги.

Не знайшла корабля і залога малого протичовнового корабля „Луцьк", який вів спостереження за акваторією. Військові моряки не виявили ніяких слідів, які свідчили б про загибель корабля. Пошуки тривають.

„Кока-Коля Аматіл" подарує школам комп'ютери

Київ. — Відома компанія виробництва безалкогольних напоїв „Кока-Коля Аматіл" вирішила безкоштовно передати навчальним закладам України 720 персональних комп'ютерів, повідомила 7-го жовтня УНІАР.

„Оскільки освітні заклади в Україні перебувають тепер у скрутному становищі, то вони потребують сучасного обладнання, яке сьогодні держава їм не в змозі дати. А ця акція саме і покликана підтримати державні навчальні заклади", — сказав представник компанії Андрій Волл на пресконференції, присвяченій новим інвестиційним проєктам в Україні.

У рамках цієї акції, яка проходить під назвою „Знову разом", комп'ютери надійдуть до навчальних закладів, добраних конкурсним шляхом.

„Кока-Коля Аматіл", яка існує вже три роки, є найбільшою австралійською компанією за межами ЗСА. В Києві перший центр продажу напоїв компанії відкрито в серпні 1994 року. Підприємства „Кока-Колі Аматіл" існують також у Львові. Представник фірми Олександер Четвераков сказав, що наступного літа в столиці України відкриється найпотужніше підприємство в Европі з виробництва продукції цієї компанії.

За попередніми підрахунками, система виробництва, розповсюдження і продажу напоїв „Кока-Колі Аматіл", що тепер діє в Україні, забезпечує понад 1,850 робочих місць.

Наступного року компанія плянує збільшити свої інвестиції в українську економіку зі 100 млн. дол. до 350 млн. дол.

У СВІТІ

ДО ВИБУХУ НА АНГЛІЙСЬКІЙ військовій базі у Північній Ірляндії — колонії Британії, що стався минулого понеділка, 7-го жовтня, у місцевості Лізбирн 10 миль на південь від Белфасту та де було поранено 21 вояка і 10 цивільних осіб, призналася Ірляндська республіканська армія. Їхнє телефонічне повідомлення до Ірляндської національної надавчої мережі в Дублині вечором у вівторок, 8-го жовтня, викликало у Белфасті тривогу про можливу помсту протестантських військових угрупувань. Це вперше від 1-го вересня 1994 року, коли було припинено військові дії, IPA признається до причетности будь-якого вибуху. Така поведінка IPA приписується зумисній провокації, щоб перервати і зупинити мирні переговори започатковані тому чотири місяці в Белфасті.

В АМЕРИЦІ

СПОНУКАНІ ЗМІНОЮ ПОЛІТИЧНИХ поглядів у ЗСА щодо законів імміґрації та зорганізованою силою інших меншин в країні, зокрема муринів, еспаномовні громадяни вирішили також дати про себе знати. Для цього вони зорганізували крайовий марш „La Marcha" до Вашінгтону на суботу, 12-го жовтня, щоб там своєю присутністю продемонструвати їхнє об'єднання та показати політичному апаратові країни, що у випадку потреби вони можуть також бути політичною силою з котрою треба рахуватися. Організатором цього здвигу еспаномовних громадян є 18-річний студент університету Крізанто Кампос, який твердить, що досі в ЗСА знають тільки білу і чорну сили, а на еспаномовну групу громадян, які за расовим призначенням належать до кількох угруповань, ніхто не звертає належної уваги.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-0180, e-mail: unaestat@travel.ios.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Світ має пам'ятати

Офіційна Москва не пропускає нагоди, щоб на кожному кроці говорити про те, що, мовляв, Росія раз і вже назавжди зірвала з комтоталітарним совєтським минулим та впевнено стала на шлях демократії. То правда: комтоталітаризм агонізує на смітнику історії. Однак, хоч би як голосно не сурмили кремлівські "демократичні" фанфари, світ не може не чути, як з-під овечої шкури російської "демократії" по-вовчому підвиває та криваво клацає іклами великодержавний московський імперіялізм. Найпереконливішим доказом цього є звірства, що їх ось уже майже два роки на найвищому державному рівні чинить Москва проти маленького, але волелюбного й героїчного чеченського народу, на який у неї немає жодних історичних прав.

Як і Україна, свою незалежність Чеченська республіка Ічкерія проголосила п'ять років тому. І відразу ж відчула на собі тиск як економічної, так і політичної й культурної бльокади від "старшого брата". Показовим тут є, що з початком федеральних воєнних дій проти чеченських патріотів, котрих Москва за не віднині усталеним звичаєм назвала бандитами, спеціяльні російські військові підрозділи були післані в Чечню з конкретним завданням: знищити пам'ятки її культури — мечеті, архіви, археологічні розкопи. Тобто, як стверджує керівник Чеченського інформаційного центру в Кракові І. Адаєв, було застосовано нічим не прикритий геноцид не лише до народу, але й усього, пов'язаного з його духовістю, культурою, вірою, самобутністю. І те, що генерал Лебедь зробив відважний крок до покладення кінця безсенсовій чеченській бойні, ще ні про що не говорить. Бо подібні моменти вже раніше використовувало російське керівництво для ще більшої ескаляції війни в Чечні. Бо діям Лебедя дають в Росії зелене чи червоне світло ті, в кого руки по лікоть у крові як чеченської, так і російської.

Кавказ /та й чи тільки він/ був споконвічним об'єктом російської експансії. Нинішні бомбардування, нищівні артилерійські обстріли, вирізані, дощенту сплюндровані села, тисячі й тисячі безневинних жертв, колони викачів — все це результати прагнення Москви помститись за колишні її поразки у кавказьких війнах; це бажання ізолювати Чечню, розсварити її з сусідніми народами. Хіба ж не так само діяли сталінсько-берїївські опричники й на українській землі, особливо жорстоко проводячи антиукраїнський геноцид в Галичині? Чи ж не так само називали німецько-фашистські та комуно-сталінські кати бандитами славних вояків УПА? Чи не так само, як оце в Чечні 90-их років роблять російські "демократи", кривава "червона мітла" з землею зрівнювала зранені війною галицькі села, мордувала в тюрмах, кацетах, сибірах нас тільки за те, що були ми патріотами України та прагнули до волі у власному домі. Чи не плодила імперська Москва й у нас українських завгаєвих — зрадників національної ідеї, віровідступників? І тоді так само, як і нині Чечню, світ залишив нас віч-на-віч з агресором. Але ми вижили і здобули нашу незалежність. На цей раз — безкровно. Чому ж має проливатися кров іншого народу? Хіба ж не всіх людей Господь сотворив рівними та вільними? Справжні українські патріоти тоді, як і нинішні чеченські, знали: іншої України, іншої батьківщини у нас нема!

Лекції історії люди повинні засвоювати. Тому світ має пам'ятати: байдуже споглядання іноді обертається в палицю з двома кінцями. То чи послабшала людська пам'ять, щоб забути, до чого привели "плятонічний" спокій, байдужість, що сприяли народженню гітлерівського фашизму та сталінського комтоталітаризму?

... 220 років тому З'єднані Стейти Америки остаточно вибороли свою незалежність від Англійської Корони. Вибороли, аби стати вільною, демократичною державою — ґарантом прав і свобід людини. У Декларації Незалежности цієї світової потуги її творці записали: "Коли в перебігу історії людства одному народові доводиться розірвати політичні зв'язки, що лучили його з іншими, і посісти серед держав світу окреме й рівне становище, на яке йому дають право закони природи й закони Бога природи, належна пошана до поглядів людства вимагає з'ясувати причини, що спонукали його відокремитися". Ці великі та мудрі слова не менш актуальні й сьогодні.

...Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання були в щоденнику поміщені бібліографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції „Свободи"разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її ціну.

Петро Часто

ЩЕ НЕ ВМЕРЛО АНТИУКРАЇНСТВО

Російськомовна редакція „Міжнародного радіо Канади" передала в етері, а нюйоркська газета „Новоє Русскоє Слово" передрукувала (у числі з 21-22-го вересня) спрямований проти українства матеріял, який, на нашу думку, є однією з точок далекойдучого пляну компромітації нашого народу і нашої національної історії. Російська політична еліта не має ні наміру, ні здатности рахуватися зі сучасною геополітичною дійсністю, яка перетворила імперську потугу у третьорядну країну. Сьогоднішня Росія не може дати собі ради з внутрішніми проблемами — економічними, соціяльними, а ще більше — з етнічними, і саме останні з певністю ведуть її— згадаймо хоч би Чечню — до ще глибшої дезінтеґрації, до дальшого розпаду. Щоб зупинити цей процес, росіяни не бачать іншого способу, як тільки вернутися до звичних форм існування, тобто до реставрації ідеї „вєлікой і нєдєлімой". Для досягнення цієї нездорової мети конче треба викликати якнайсильніші сумніви щодо посталих на руїнах імперії незалежних держав, кинути пляму на їхню історію, культуру, на саме їхнє право самим визначати власну долю. А спеціяльно — на закордонне українство, яке довгі десятиріччя свято виконувало свій обов'язок перед рідною землею, в інтелектуальній та моральній чистоті зберігаючи національну ідентичність.

Отже, зацитуємо трохи тексту, в перекладі на українську, з передачі „Міжнародного радіо Канади": „У Канаді замешкує найбільша в діяспорі українська громада. Не є таємницею, що атмосферу в ній визначають особи, які твердо дотримуються націоналістичної ідеології. Статті антиросійського характеру українських канадських газет — постійне явище...". Далі на запитання радіокореспондента відповідає „російський вчений-антрополог" Юрій Боголєпов, автор опублікованого журналом „Москва" дослідження під назвою „Українці і росіяни. Ідеологія протистояння":

„Тут мають силу нащадки бандерівців, які приїхали після 1945 року. Вони були справжніми фашистами. Їм вдалося тут успішно культивувати ідеологію крайнього українського націоналізму. Їхня крайня ненависть до Росії ллється з багатьох бридких українських газет, з української телевізії, у повсякденному житті. Ця ненависть розповсюджується не лише на росіян, але й на вихідців зі Східньої України...".

Зупинімося на хвильку. Що перед нами? Факти? Арґументи? Текст, який можна проаналізувати? Ні, просто жменя бруду. Кожна дитина зі школи українознавства спростує абсурдні звинувачення „вченого-антрополога". Український національно-визвольний рух мав до фашизму тільки одне відношення — боровся з ним, як з червоним, так і з брунатним. Якщо колись були підстави говорити про „ідеологію крайнього українського націоналізму", то йшлося про ідеологію певних постатей, а вона, як відомо, ніколи не переходила у площину практичної політики. Крайня ненависть до Росії? То була ненависть до шовінізму, до дикого фанатизму, з яким Росія протягом століть намагалася знищити наш народ, знищити національні культури інших етносів. Чи українці ще й мали любити її за це? А що значить „бридкі українські газети"? Чи треба бути вченим, щоб дозволяти собі на таке справді бридке антиукраїнство?

Далі Боголєпов каже, що росіян не можна звинувачувати в організуванні голоду в Україні у 30-ті роки, бо „то був голод, організований Сталіном і комуністами проти селян Совєтського Союзу. Дійсно, найбільший удар припав на Україну у кількісному відношенні, але у процентовому відношенні казахи постраждали більше". Чи не святотатство — користуватися процентовими обрахунками, коли йдеться про мільйони вмерлих від голоду українців? „Проти селян Совєтського Союзу". Чи хтось ще не знає, що „селянами Совєтського Союзу" були українці? Що саме їхні чорноземи годували той „союз"?

„Українські націоналісти звинувачують росіян у генетичній схильності до алкоголізму. Я не знаю, чи справа з алькоголізмом в Україні виглядає краще, ніж у Росії",— зі задоволенням констатує Боголєпов. Звичайно, що не краще. Бо росіяни, бувши віки панівною, зверхньою нацією, передали всі свої неґативні звички іншим народам — відучили від чесної праці, відчужили від Церкви, і привчили до горілки і до лайливих слів. Це якраз і є однією з тисячі підстав, чому українські націоналісти хочуть врятувати наш понівечений народ від згубного російського впливу.

„Ми виявилися психологічно та ідеологічно непідготованими до такого

(Закінчення на стор. 3)

На перехресті нових доріг

(Із думок, висловлених новообраним головою ОДВУ Володимиром Процииком на 43-му З'їзді ОДВУ).

Під час 43-го З'їзду ОДВУ, давньої заслуженої громадсько-політичної організації, у постановах, зобов'язуючих для членства, є думки, якими я, як новообраний голова ОДВУ, хотів би поділитися з читачами нашої преси.

Учасники з'їзду, будучи свідомими великих труднощів, що їх переживає український нарід в Україні, розуміють, що це, по суті, збулися пророчі слова Т. Шевченка, коли ...її окраденою збудили. Про стан політичного напруження в Україні наочно переконалися, оглядаючи після ділових нарад документальний фільм з бурхливих нарад над прийняттям Конституції України Верховною Радою в Києві, що його висвітлила для свого членства, учасниць конференції, голова УЗХ Н. Іванів, на що були запрошені також і ми.

З великою турботою з'їзд стверджує болючий факт церковно-релігійного розбиття в Україні, факт існування трьох галузей Православної Церкви і послаблення Української Греко-Католицької Церкви через довголітнє переслідування. Висловлено сподівання, що Українська Греко-Католицька Церква в Україні повністю відродиться і стане знову сильним чинником у національно-релігійному житті України, та що Православна Церква під проводом Митрополита Слободяна позбудеться неканонічної зверхности московського Патріярха і повернеться до своєї матірної Церкви — Православної Церкви Київського Патріярхату.

Спостерігаємо з турботою відсутність зговорення та знайдення спільної плятформи для творчої національно-державницької дії, що зовсім не сприяє стабілізації і скріпленню нашої держави.

В цьому стані справ в Україні на внутрішньо-політичному відтинку треба привітати і підтримати постійні зусилля ОУН і Проводу ОУН на чолі із їх головою Миколою Плав'юком довести до консолідації не тільки націоналістичних організацій, але створити політичний клімат і політичну плятформу для консолідації всіх національно-державницьких середовищ з метою духово-національного відродження нашого народу та тривалого закріплення нашої держави. До успіхів у сфері національного усвідомлення в Україні великий вклад робить Фундація ім. Ольжича, а від нас вагомий вклад робить ОДВУ та інші братні організації. Нашим зусиллям є поширити участь молодшого покоління у цій дії.

Щодо громадських справ: завданням представників ОДВУ в Україні є доложити всіх зусиль, щоб довести до створення спільної централі шляхом льояльного зговорення УККА і УКРади за принципом рівнорядного партнерства в процесі завершення консолідації.

43-ій З'їзд ОДВУ з великою турботою стверджує, що незважаючи на всі умотивовані звернення до польських урядових чинників припинити знесення копули із найстаршого собору Української Греко-Католицької Церкви в Перемишлі, досі ці вимоги українських церковних і громадських організацій не були взяті до уваги. З'їзд звертається до українських урядових чинників в Києві поновити рішучими заходами перед польським урядом акцію припинення нищення цієї великої церковно-релігійної пам'ятки українського народу. Також польські урядові кола не взяли до уваги вимоги українців повернення їх на рідні землі і надання відшкодувань їм як жертвам жорстокої антиукраїнської Акції „Вісла", акції, яка дальше болюче тяжить на унормуванні польсько-українських відносин.

43-ій З'їзд ОДВУ звернувся до українського Уряду в Києві з повторним проханням надати статус українським ветеранам — усім учасникам Другої світової війни — воякам УПА, дивізійникам та іншим учасникам збройної боротьби за незалежність України.

Повідомляємо також, що 43-ій З'їзд ОДВУ звернувся до Президента України Леоніда Кучми і Уряду України поробити належні заходи, щоб українці в Росії мали такі самі права, які мають росіяни й інші меншини в українській державі. Разом із тим 43-ій З'їзду ОДВУ звертається до українського Уряду в Києві уможливити українцям, що ще і досі караються на далеких місцях заслання в Росії, повернутись в Україну.

Вкінці з прикрістю стверджую, що випадково через наш недогляд випущено в дописі про З'їзд ОДВУ у списку вибраних членів Управи ОДВУ прізвище давнього заслуженого діяча ОДВУ інж. Михайла Нича, який був обраний до Центральної Управи нашої організації, за що щиро перепрошуємо його.

Юрій Р. Рибак

Велика заслуга запилювачів

Цього року у видавництві Island Press появилася книжка на 292 сторінки з ілюстраціями п. з. "The Forgotten Pollinators". Авторами її є Stephen L. Buchmann, професор Арізонського університету, і Gary Paul Nabhan, науковий директор музею Arizona-Sonora Desert. Щоб ознайомити читачів з проблемою збереження природи, вони у популярній формі дослідили взаємозалежність аґрономії, ботаніки, екології, соціології і зоології. На основі аналізи своїх спостережень, зібраних під час подорожей у різні частини світу, автори висловлюють думку, що охорона тільки самих рослин втрачає свою доцільність, коли не брати до уваги ролі їхніх запилювачів. Комашка, відвідуючи квітучу рослину, запилює її, що приводить до запліднення, а відтак до овоча і насіння. Не всіх, одначе, відвідувачів цвіту можна вважати запилювачами, бо не завжди вдається виявити, хто дійсно це зробив. У загальному запилювати можуть вітер, вода, метелики, бджоли, мухи, жучки, птахи, лилики, ссавці, плазуни і т. п. І мабуть, ніколи не довідаємось, як давно людина відкрила, що може й своєю рукою запилювати квіти. Досі найстаршим доказом цього є ассирійська різьба, яка налічує дві тисячі років і яку оглядають у Метрополітальному музеї мистецтва в Ню Йорку...

З різних відомих і не зовсім відомих причин кожний рід запилювачів має свої „улюблені" квіти. І тут мова про „економіку запилювання", що в рільництві має вагоме значення для вирощування і урожаю польових, городових і технічних культур, як теж дерев. Автори книжки вибрали як приклад люцерну (альфальфа), що є добрим кормом для тварин, а її молоде листя належить до „харчів здоров'я". Знаю безсумнівний випадок, де людина спершу чаєм, а відтак таблетками з люцерни вилікувала ревматизм! У пересічному річна продукція люцерни в ЗСА виносить 5 блн. дол., в цілому продути з люцерни збагачують американську економіку на понад 12 блн. дол. У великій мірі це завдячується активності місцевих бджіл „алькалі", що належать до роду Nomia Melander. Засіянням особливих грядок уздовж поля вдалося ці бджоли змобілізувати і ними кермувати для запилювання люцерни. Одна бджола-робітниця спроможна запилити 2,000 квітів в одному дні, а 25,000 — за час свого короткого, але надзвичайно продуктивного життя. Серед багатьох родів освоєних і диких бджіл годі поминути популярних медових бджіл. Вони працюють на двох фронтах, бо збирають нектар на мед, який має комерційне значення, і водночас запилюють квіти, що дуже важливе у рільництві. Цей факт використовують ініціятивні пасічники, бо річно позичають фармерам два мільйони вуликів, щоб вони стояли поблизу культурних рослин під час квітучого сезону...

У погоні за щораз більшою продуктивністю культурних рослин фармери намагаються хемічними речовинами нищити усякого роду шкідників, а жертвою стають корисні освоєні і дикі запилювачі. Може, найбільше потерпіли наші медові бджоли, бо на них напосілись ще і зовнішні вороги. Наприклад, навала африканської бджоли відбирає від них життєвий простір. Їх десяткують недуги, спричинені фунґусами і бактеріями, а лікування виявилося неуспішним, бо лише придушує, а не усуває інфекції. Оцінюють, що пасічники на цьому тратять 200 млн. дол. річно. Тут не враховано втрат фармерів, які зі зменшеним числом запилювачів одержують менший урожай культурних рослин.

Проблема запилювання стала очевидною не тільки на фармах, але і в американських містах, як теж охопила інші континенти. І це не є проблема тропічного лісу, веґетаріянців чи пасічників. Це проблема, яка змушує знайти погодженість в діях між фармерами і екольоґією лісу, органічним городом, контролею шкідників і оберіганням тварин.

З точки зору практичних міркувань, до яких заохочує своїм змістом

(Закінчення на стор. 3)

Степан Кікта

200-РІЧЧЯ КЛІВЛЕНДУ В ОГАЙО

II

У Великому Клівленді афро-американці зайняли непропорційно багато провідних становищ в урядах (включно з посадником), шкільництві, політиці, судівництві, транспортації, і домінують у професійних спортах.

Близькість п'яти Великих озер впливає на злагіднення поміркованого підсоння (лише три місяці сніжної зими) з екстремними температурами мінус 25 Цельзія і плюс 38 Ц; а екстремними місяцями є січень і серпень.

В політиці щонайменше 80 відсотків населення міста голосує за кандидатів Демократичної партії і всі 21 радних є її членами. Українці поділені між обома партіями, але впливи мають тільки в Республіканській партії, почавши від антикомуністичного президента Ричарда Ніксона (1969-74).

До росту Клівленду причинилася вигідна топографія околиці, географічне положення та розбудова комунікаційних засобів — залізниць, каналу на південь стейту, автострад на південь і із східнього узбережжя аж до вод Тихого океану на заході держави, відкриття міжнародного летовища ім. Гопкінса і вкінці порту, з якого кораблі рікою св. Лаврентія в Канаді відпливають у світ.

Найбільше розголосу приносить своїми концертовими турне по світі Клівленська філгармонія із Северенс Голл. Завдяки діячам і філантропам діють прецінний Музей мистецтв, Повітова бібліотека з відділами у всіх громадах, Міська головна з 28 відділами у дільницях, з понад чотирма мільйонами книг і актів на різних мовах (дуже багата україцікою), унікальні Культурні сади 28-ох народів у парку Рокефелера, Зоологічний сад, Сад рож, Акваріюм, Історичний музей, Музей здоров'я, Політехніка (в якій вишколювалися перші сім астонавтів), університети: Кейс Вестерн Ровзерв, католицький ім. Архиєпископа Джана Каррола (з Інститутом Східньої Европи) і стейтовий, вісім колеґій і кілька інститутів, Школа музики, відома у світі клініка (заснована у 1921 році лікарем Браєном Краєлом), понад 20 великих лікарень з наймодернішим устаткуванням, театр „Плейгавз", Оперний ансамбль і балет.

Держава втримує тут Аґенцію проєктантів міжпростірних летів (NASA), багаті фундації сприяють розвиткові культури, шільництва, науки, а населення і фірми втримують інформаційні і розвагові заклади, у тому числі 6 станцій торговельної і 30 станцій „каблевої" телевізії, 26 радіостанцій, парафіяльне початкове і середне шільництво, в якому виховується 40 відсотків молоді, бо воно (шкільництво) краще від публічного, чотири великі спортові клюби з професійними гравцями, які мають тисячі фанатичних прихильників, що відвідують їхні змагання.

Від 1995 року Клівленд славиться новим стадіоном ім. Джейкобса у середмісті, із 42,230 місцями для клюбу бейзболу „Індіяни" та ареною „Ґент", а також супермодерного стилю Палатою рок-музики над озером Ірі. Цю єдину у країні Палату Клівленд виборов для себе з-поміж численних претендентів тим арґументом, що в ньому почався цей рід музики ще у 1954 році.

Мешканці північного Огайо читають кольоровий щоденник „Плейн Ділер" (виходить від 7-го січня 1841 року), з понад 500 сторінками у тижні, „Магазин Клівленд", різні тижневики і етнічні часописи.

У Клівленді від 1915 року появлялося декілька українських короткотривалих часописів. Тепер, від 1978 року, маємо „Вісті УЗО", а останні три роки — „Вісник", за редакцією видавця Юрія Дяченка. У видавництві Українського музею-архіву ім. Леоніда Бачинського появилося 18 книжок, а у видавництві Василя Ільчишина „Хвилі Дністра" — кількадесят серій листів-побажань, платівки і підручники.

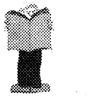
Клівленд пишається численними мостами і статуями у 32 парках і на площах; найцінніший з них пам'ятник — Музей воякам громадянської війни (1865) в ринку, а біля маґістрату — могутня скультура „Символ Життя" з фонтанами, на пошану полеглих у Світовій і Корейській війнах. На цвинтарі „Вид на озеро Ірі", недалеко за Музеєм мистецтв, збудовано колосальний монумент-гробницю 20-го президента ЗСА Джеймса А. Ґарфілда з Огайо, вбитого в 1881 році на четвертому місяці урядування і 51-му році життя.

На Ринковій площі стоїть від 1930 року хмаросяг „Вежа", 215 метрів високий, найвищий поза Ню Йорком.

У торговельному світі Клівленд записаний як піонер нафтової індустрії, яку почав тут Джан Рокефелер, заснувавши компанію „Стандарт Ойл". Цей капіталіст і філантроп до смерти в 1937 році роздав на фундації і допомоги 539 мільйонів долярів.

„Цитаделя демократії" — це аполітичний форум Міського клюбу, на якому провідні фахівці і оратори виголошують кожної п'ятниці, від 1912 року, доповіді, а справні дискутанти їх оцінюють і збагачують світогляд учасників.

(Закінчення буде)



Лекції англійської мови

ПРОСТО ПРО СКЛАДНЕ

Зайняття десяте

ПРО СИНОНІМИ ТА АНТОНІМИ

Почнімо цю тему з простих прикладів.

Смілий, хоробрий, рішучий — це **синоніми**.

Легкий—важкий, легкий—трудний — це **антоніми**.

У приведених прикладах помітні обриси тих проблем, з якими нам приходиться мати до діла. Синоніми відповідають один одному лише частково і вживаються по-різному: людина може бути і смілою, і хороброю, а думка — тільки смілою. Якщо слово має кілька значень (а так найчастіше буває, хоча у рідній мові ми над цим не задумуємось), то і антоніми у нього будуть різні. Навіть дуже звичайні, повсякденні слова можуть мати в собі певні труд-нощі.

high, tall — високий

Tall (opposite to **short**) вживається при описуванні людей, а також об'єктів, які стоять вертикально — дерев, споруд.

He is a very tall man, but his brother is short. — Він дуже високий, а його брат — низького росту.

There is a tall tree in our garden. — В нашому саду є високе дерево.

High (opposite to **low**) характеризує відстань від землі: **Mont Blanc is the highest mountain in Europe.** — Монблан — найвища гора в Европі.

The living room has a high celling. — У вітальні — висока стеля.

A child standing on a chair is higher than his father, but not taller. — Дитина на кріслі стоїть вище від батька, але не є вища (Наполеон сказав про свого ординарця: він не вищий від мене, він довший).

Коли мова про товщину, для змалювання неживих об'єктів вживаються слова **thick — thin** (товстий—тонкий):

a thick slice of bread — товстий кусок хліба;

a thin sheet of paper — тонкий листок паперу.

This orange has a very thick skin. — У цієї апельсини дуже товста шкірка.

Коли мова про щільність, ці два слова перекладаються інакше: **thick—thin** (густий—рідкий).

This paint is too thick — add some water to it. — Ця фарба занадто густа — додайте до неї трохи води.

Thick or thin wine (beer, etc.) — густе або рідке вино (пиво, тощо).

Blood is thicker than water. — Кров людська — не водиця.

Cf.: **thick or thin forest** — густий або рідкий ліс.

Your hair is getting thin on top — У вас волосся рідшає на маківці.

Коли говорять про людей або тварин, ця пара слів міняється і в українській, і в англійській мовах:

fat—thin (грубий—худий)

Our cat is too fat. — Ваш кіт занадто грубий.

He is getting thin. — Він худне.

Thin as a rail — Худий як щіпка (дослівно: як рейка).

Слова **thin** є ще одне значення — бідний за змістом.

thin diet — скупа дієта

thin excuse — непереконлива вимовка

thin humor — убоге почуття гумору

Наступна пара прикметників: **light—dark** (ясний—темний)

She has light (dark) hair. — У неї ясне (темне) волосся.

a light brown shirt — ясно-коричнева сорочка

a dark green suit — темно-зелений костюм

Слово **light**, не міняючи своєї форми, може також бути і іменником, і дієсловом.

(n) light — світло; освітлення; вогонь

I can't read by the light of the moon. — Я не можу читати при місячному світлі.

Turn on the lights — it's getting dark. — Увімкніть світло — темніє.

traffic lights — світлофор

lighthouse — маяк

Do you see the red lights of this car? — Чи ти бачиш червоні світла цього автомобіля?

You went through a red light once again! — Ти знову поїхав на червоне світло!

(v) light (lit, lit) — вмикати, освічувати, запалювати

Light a match — I can't see in the dark. — Запали сірник — я не бачу в темряві.

A smile lit up her face. — Посмішка освітила її обличчя.

lighter — запальничка

У слова **light** є ще одне значення, ніяк не пов'язане із попереднім:

light—heavy (легкий—важкий)

Don't lift this bag — it's too heavy. — Не піднімайте цієї торби — вона занадто важка.

light as a feather — легкий як пір'ячко

light clothing (meal) — легка одежа (їда)

Деколи „легкий" означає „несерйозний":

light music, reading — легка музика, чтиво

light (serious) illness — легка (серйозна) хвороба;

Українське слово „легкий" також двозначне (невідповідність різних значень слів в українській і англійській „створює" дивні ланцюжки): легкий—важкий **(easy—hard)**

Life is easy for him. — У нього легке життя.

It's easy to say — do it yourself! — Легко сказати — зроби сам!

hard time — тяжкі часи

Це значення слова **hard** близьке до слова **difficult**. Але у **hard** є інші значення: **hard—soft** (твердий—м'який).

He doesn't like to sleep on a hard bed. — Він не любить спати на твердому ліжку.

The seats in this car are too soft. — Сидіння в цьому автомобілі занадто м'які.

You can't wash clothes in such hard water. — В такій твердій воді неможливо прати.

A book in a hard cover — книга в твердій обкладинці.

He tied the rope in a hard knot. — Він зв'язав шнур тугим вузлом.

a hard nut to crack — міцний горішок

hard words — різкі вирази

Слово **hardware** (**-ware** — це своєрідний суфікс, який означає вироби з даного матеріялу) можна перекласти як металовироби, у протилежність товарам, виготовленим, наприклад, із тканини. З появою комп'ютерів ця пара антонімів одержала ще одне значення: **hardware** — те, що виготовлене із металу (себто деталі комп'ютера);

software — те, що виготовлено із паперу (програмне забезпечення).

Ще одне значення слова **hard** (це одне із найчастіше вживаних слів в англійській мові) звичайно перекладають як „старанний". Це значення міцно пов'язане з поняттям праці. **He works hard; he is a hard worker.** — Він старанний працівник.

She is working hard on this project. — Вона багато працює над цим проєктом.

If you like hard work, I'll see that you get it. — Якщо ви любите важку працю, я постараюся, щоб ви її дістали.

Автор лекцій англійської мови — Віталій Левенталь. Матеріал опрацювала відповідальна за рубрику Галина Колесса. Автор застерігає за собою усі права.

Шкільна Рада розпочала нову каденцію

Ню Йорк (ШР). — У неділю, 29-го вересня, у приміщеннях Шкільної Ради — централі шкіл українознавства в ЗСА, відбулося друге з черги засідання новообраного проводу Шкільної Ради; перше засідання відбуто в суботу, 22-го червня, зразу після виборів у Рамада Інн, Іст Гановер, Н. Дж., де впродовж двох днів — п'ятниці, 21-го, та суботи, 22-го червня, відбувалися Загальні збори Шкільної Ради.

Засідання проходило згідно з програмою:відкриття, відчитання протоколу з попереднього засідання, звідомлення з діяльности членів Шкільної Ради, звіт д-ра Євгена Федоренка, голови Шкільної Ради, про його поїздку в Україну, призначення педагогічних дорадників до шкіл українознавства, розподіл функцій між членами управи, різне і закриття.

Сходини відкрив д-р Є. Федоренко, голова Шкільної Ради, а протоколярний секретар мгр Ліна Андрієнко-Данчук відчитала протокол. Члени звітували про свою діяльність від часу виборів, а опісля голова подав докладний звіт про свою поїздку в Україну, де його всюди радо вітали як голову Шкільної Ради та дякували за дотеперішню допомогу — чисельні посилки книжок і підручників до шкільних, університетських і загальних бібліотек, зокрема в східніх областях України.

Призначено педагогічних дорадників зі завваги, що кожну школу обов'язково треба відвідати один раз, але коли є можливість, то і частіше. Розподілено функції для кожного члена Управи. У різному пропоновано, продискутовано та вирішено цілий ряд важливих для нашого шкільництва справ, почавши від нового пляну навчання, видання нових підручників, перегляду та опрацювання програми лектур, звітодавчих формулярів для директорів шкіл до пляннованого окремого видання про 45-річну працю Шкільної Ради.

З цього короткого звідомлення можна побачити, що завдання Шкільної Ради є важливим і конечним для координації та престижу перед американським світом нашого українознавчого шкільництва.

Під сьогоднішню пору на терені ЗСА від Лос Анджелесу до Бостону працює понад 30 українознавчих шкіл.

Чикаґський вечір з джазом

Прийшла осінь в Чикаго. Але з собою вона принесла не холод, вітер і дощ, а радість, початок концертового сезону в Українському Інституті Модерного Мистецтва, який відзначає в цей час своє 25-ліття.

7-го вересня чикагська публіка мала приємність бути присутньою на авторському концерті Мирослава Скорика і провести чудовий вечір з джазом. Разом з відомим композитором виступали віртуозний піяніст Володимир Винницький і чарівна солістка Маріяна Винницька, яка замилувала публіку своїм виконанням, чутливим співом.

Звучали джазові мініятюри Мирослава Скорика, а також твори інших композиторів, майстерно опрацьовані ним в стилі джазу. І, звичайно, минула скориківська милозвучна, ніжна пісня, яку так легко видiлити у великому кольоровому букеті українських сучасних пісень.

Публіка тепло і вдячно оплескувала, за що була винагороджена повторним виконанням творів. Додому розходились неохоче, несучи в собі промінчики звуків чудової музики.

Леся Рудавська-Коленська

ПОДІЇ

ВИСТАВКА ТВОРІВ Я. ГНІЗДОВСЬКОГО

Дженкінтавн, Па. — З нагоди 20-ліття Українського Музею 67-ий Відділ Союзу Українок Америки влаштовує ретроспективну виставку творів Якова Гніздовського, зорганізовану Українським Музеєм у 10-ту річницю смерти художника. Відкриття виставки відбудеться у п'ятницю, 11-го жовтня, початок о год. 7:30 вечора. Додаткові інформації поміщені у „Свободі", ч. 193 з 9-го жовтня ц. р. Виставка буде відкрита у суботу, 12-го жовтня, від год. 9-ої ранку до 5-ої після полудня та у неділю, 13-го жовтня, від год. 12-ої до 5-ої після полудня.

ЮВІЛЕЙНИЙ КОНЦЕРТ І. СОНЕВИЦЬКОГО

Ню Йорк.— Український Інститут Америки влаштовує концерт творів композитора Ігоря Соневицького з нагоди його 70-літнього ювілею. У програмі — фортепіянові та вокальні композиції мистця. Участь братимуть: О. Кузишин, М. Соневицька, В. Винницький, Л. Джой, О. Чмир та Струнний квартет ім. Леонтовича. Концерт відбудеться у суботу, 19-го жовтня, в УІА, 2 схід 79-та вул. в Ню Йорку, початок о год. 8-ій вечора.

В 40-ий ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашого найдорожчого МУЖА, БРАТА і СТРИЙКА

бл. п.

ІРИДІОНА ШЕБУНЧАКА

буде відправлена

ЗАУПОКІЙНА ЛІТУРГІЯ і ПАНАХИДА

у вівторок 15-го жовтня 1996 р.

з церкви св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н.Дж. о год. 7:45 рано.

Про молитви за покійного просить родина

В ПЕРШУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого найдорожчого СИНА і БРАТА

бл. п.

БОРИСА СТЕФАНА ТУРЯНСЬКОГО

будуть відправлені

СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

в понеділок 14-го жовтня 1996 року в церквах:

св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж. о год. 7:45 ранку;
св. Юра у Львові;
Успення Пресвятої Богородиці в Лурді;
в каплиці св. Йосафата в Римі.

Про молитви за спокій душі покійного просять
опечалені батьки ЛЮБА і ІВАН і брат ЮРІЙ.

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями та знайомими, що в Ню Йорку, у середу 2-го жовтня 1996 р. на 85-му році життя відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДО та СТРИЙКО

бл. п.

ГРИГОРІЙ САРАБ

нар. 15-го червня 1911 р. в селі Маркова, Монастирського р-ну на Тернопільщині, Україна.

Залишив у глибокому смутку в Україні:

дружину — НАДІЮ
дочку — ЗЕНОВІЮ
внуків — АННУ з мужем БОГДАНОМ
— НАДІЮ з мужем БОГДАНОМ
братанка — ІГОРЯ з родиною.

ПАНАХИДА відбулася 5-го жовтня ц.р. в похоронному заведенні Литвин і Литвин, Юніон, Н. Дж.

Служба Божа і Парастас відбулися в церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж. Після відправлення тіло було перевезене на цвинтар Голливуд, Юніон, Н. Дж.

З невимовним жалем ділимося сумною вісткою з друзями, приятелями і всією українською громадою, що в середу ранком, 9-го жовтня 1996 року відійшов від нас у вічність член основник, довголітній голова Т-ва Вояків УПА, зараз голова Контрольної Комісії, член ОУН, визначний суспільно-політичний і громадський діяч підстаршина УПА

бл. п.

МИКОЛА ГРИЦКОВ'ЯН-МАКАРЕНКО

нар. 17-го грудня 1922 року в селі Березка, Лемківщина.

ПАНАХИДА в суботу 12-го жовтня 1996 р., год. 7:30 веч.
ПАРАСТАС в неділю 13-го жовтня 1996 р., год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Quinn Funeral Home, 35-20 Broadway, Long Island City (Astoria), N.Y.
ПОХОРОННІ відправи в понеділок 14-го жовтня 1996 р. год. 11:30 ранку з церкви св. Юра в Ню Йорку, а відтак на цвинтар св. Духа в Гемптонбурґу, Н.Й.

Дружині покійного, дітям, внукам та всій родині висловлюємо глибоке співчуття.

Вічна йому пам'ять!

ГОЛОВНА УПРАВА ТОВАРИСТВА ВОЯКІВ УПА
ім. ген. хор. Романа Шухевича-Т. Чупринки в ЗСА.

На бажання родини, замість квітів, пожертви можна складати на Комітет Меморіялу ген. хор. Романа Шухевича-Тараса Чупринки в Україні.

Це не...

(Закінчення зі стор. 2)

...ступу антиросійської ненависти..."— лукаво стверджує Боголєпов. За останні дресять років на Заході видано сотні книжок про те, як Москва через свою агентуру поглиблювала свій вплив, заракувала лівизною і заодно русофільством західніх лібералів, як уміло, чужими руками, дискредитувала національно-визвольні рухи в совєтській імперії, як професійно організувала політичні вбивства за кордоном. Тепер все завалилося і треба поновно вдавати зі себе „психологічно та ідеологічно неготових". Байка це для наївних. Росіянина серед ночі збуди — він буде готовий до загарбання чужого. А тут, бачиш, українці, відділившись, стали на перешкоді. І знову запрацювала стара царсько-совєтська школа дезінформації, збаламучення мізків, диверсій — адже коли такі речі, як лихої пам'яті антиукраїнська телепрограма Сі-Бі-Ес , статті в „Ню Йорк Таймсі" і журналі „Форбс" стоять в одному ряді, то він, цей ряд, не випадковий.

Дуже зажурила Боголєпова сильна сторона української діяспори: „Сильна сторона української діяспори — друге і третє покоління, які увійшли в канадський чи американський естеблішмент. Ці люди володіють пером, ці люди знають правила гри. Періодично пишуть до англомовної преси. Їхні статті спрямовані знову ж таки проти Росії, росіян. Тобто вони створюють антиросійський мікроклімат...".

Як бачимо, почавши з критики „крайніх націоналістів" — бандерівців і їхніх „бридких" газет, російський дослідник врешті звинувачує в „антиросійському мікрокліматі" всю українську західню діяспору, її молоді покоління. Замість визнати, що той мікроклімат залежить від самих росіян, від їхньої зараженої шовінізмом ментальности, Росія поновно шикує ряди ідеологів великодержавної зневаги до інших народів.

Велика...

(Закінчення зі стор. 2)

книжка, слід визнати, що усім нам потрібно більше уваги звертати на ранні сигнали перестороги з місць природного довкілля, де досі жили рослини і запилювачі. Їхнє постійне нищення може віщувати майбутні гострі аграрні проблеми, і найповажніша з них — зменшення виробництва харчів. Додаймо до цього, що площа орних земель менше з кожним днем, бо щораз більше найкращого фармерського ґрунту, в околицях великих міст, покривають доми, площі для паркування автомобілів, ресторани, крамничні центри, нові дороги. І створюється ситуація, супроти якої ми не можемо бути байдужі. Настає час глибокого усвідомлення, звідки наш харч береться. Він бо „не паде як манна з неба", що годувала ізраїльтян під час мандрівки до обіцяної землі. Сьогоднішній харч стає щораз складнішим продуктом. Він вимагає постійних зусиль у мобілізації, використанні і консерації продукційних ресурсів природи. Людей на світі щораз більше, а одна третина нашого харчу походить якраз з рослин, запилених тваринами і комахами.

ТОМУ ДВА РОКИ У ВИБОРАХ до Конгресу республіканці вели перед у більшості стейтах країни. До таких стейтів належав також і стейт Вашінгтон, де тоді без зайвих зусиль з дев'ятьох конгресменів обрано до Конгресу сімох республіканців і двох демократів. Тепер тут, як і в інших стейтах ,республіканці мусять добре потрудитися щоб задержати свої конгресові становища. Все це на думку аналітиків є доказом, що виборці дещо розчарувалися в своїх обранцях з минулої каденції.

ПАПІ ІВАНОВІ ПАВЛОВІ II у вівторок, 8-го жовтня, в одному зі шпиталів Риму лікарі успішно зоперували сліпу кишку та зазначили, що при тому процесі не найшли слідів будь-якої іншої поважної хвороби. Д-р Франческо Кручітті, головний хірург папських лікарів, сказав репортерам, що 50-хвилинна операція не виказала жодних таємниць у здоров'ї 76-річного Папи, що останнім часом було причиною всяких поголосок і спекулювання. Збудившись після операції, Папа Іван Павло II привітався з лікарями, запитав як все відбулося та подякував д-рові Ф. Кручітті, а опісля попросив одну з польських монахинь, які ним піклуються щоб прочитала йому офіційне ватиканське повідомлення про стан його здоров'я поки воно буде опубліковане. У лікарні Папа перебуватиме до кінця цього тижня.

ІСЛЯНДІЯ Є В ПОВНІЙ настороженості, бо їй загрожує можливий вибух вулкану, що бунтується під найбільшим европейським льодовиком. Якщо це справді станеться, то це грозить небезпекою широких повеней у південній частині острова. Тому ісляндці останніх кілька днів наполегливо посилюють існуючі тами на березі ріки та готуються копати канали через дороги у загроженій частині країни, щоб води повені мали куди відпливати та заподіяли якнайменше шкоди. Загрожений льодовик знаходиться 120 миль на схід від Рейкявіка, столиці Ісляндії.

НЕДАВНО ОБРАНИЙ ПЕРШИЙ турецький прем'єр-міністер з Ісламської партії Некметтін Ербакан, для закріплення стосунків Туреччини з радикальними ісламськими країнами, поїхав цього тижня на відвідини до Лібії де лідером є славнозвісний Муаммар ель-Каддафі. Н. Ербакан не зважав на здивовані реакції західніх союзників, ані деяких турецьких політиків. Одначе його наміри зближення з ілямською Лібією не увінчалися бажаним успіхом, бо перебуваючи у Тріполі був змушений вислухати публічну образу від М. Каддафі в сторону Туреччини. А що особисто не зареагував відповідно на цю образу, то викликав гостру критику на свою адресу не тільки своєї країни, але багатьох інших держав. Тепер керівні політики Туреччини вимагають з цього приводу його резиґнації та попереджають, що коли не зробить цього добровільно то вони намагатимуться повалити його уряд голосуванням недовір'я у парляменті.

У ВІВТОРОК, 8-ГО ЖОВТНЯ, медично-забезпеченеве підприємство Оксфорд гелт плен,, повідомило, що у майбутньому покриватиме також альтернативне лікування у деяких своїх полісах. Це буде перша у ЗСА медично-забезпеченева фірма, котра пропонуватиме своїм клієнтам цілу окрему мережу таких послуг типу хіропрактії чи масажистської терапії. Оксфорд, яка є медично-забезпеченевою фірмою для понад 1.4 млн. осіб у східній частині країни, підкреслює, що тільки фахівці, котрі відповідатимуть їхнім вимогам будуть лікувати їхніх клієнтів. Перша фаза цієї програми включатиме хіропрактиків, акупунктуристів, природніх лікувальників, масажних терапістів і інструкторів йоги.Забезпечення альтернативного лікування буде запропоновано найперше у стейтах Коннектикат, Ню Джерзі та Ню Йорку.

ПРОДОВЖ ОСТАННІХ П'ЯТЬОХ років завважується в Америці драстичну зміну щодо вибору вивчення мов серед студентства дво і чотирирічних коледжів. Після опитів у 2,700 згаданих навчальних установах Американська спілка модерних мов стверджує, що зацікавлення студентів у вивченні таких мов, як китайська, арабська та еспанська значно зросли, а натомість зацікавлення вивчати такі мови, як російську, німецьку чи французьку дуже зменшилось. Вивчати китайську мову зареєструвалось у 1995 році 36 відсотків більше студентів як у 1990 році, арабську 28 відсотків, а еспанську 14 відсотків. Реєстрація на російську мову зменшилась у порівнянні з 1990 роком на 45 відсотків, німецьку на 28 відсотків і французьку на 25 відсотків.

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ
запрошує членів й українське громадянство
на ДОПОВІДЬ

ВІД ГРИГОРІЯ СКОВОРОДИ до ВАСИЛЯ СТУСА:
РОЗПОВІДЬ про ЛІТЕРАТУРНІ АРХІВИ КИЄВА

яку виголосить

СЕРГІЙ ГАЛЬЧЕНКО

завідуючий віддідлом рукописів
Інституту Літератури ім. Шеченка у Києві

що відбудеться

у п'ятницю 18-го жовтня 1996 р. о год. 6:30 веч.
в домі НТШ, при 63 Четверта авеню
між 9 і 10 вулицями в Ню Йорку

УПРАВА НТШ

У „Свободі" ч 187 вівторок 1-го жовтня 1996 р. в Списках жертводавців на діяльність Наукового Т-ва ім. Шевченка в Америці в списках пожертв на Енциклопедію подано по 1,500 дол., а має бути:

500 дол. Остап і Урсуля Балабан;
500 дол. Марія Маланчук у пам'ять мужа Ігора Маланчука
500 дол. Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" у Філядельфії.

Перепрошуємо за недогляд

Адміністрація

Зустріч амбасадора д-ра Юрія Щербака з громадянством у Пармі

В дні 3-го жовтня 1996 р., год. 7:00 вечора, з рамени Українських Злучених Організацій Великого Клівленду українська громада вітала достойного гостя, амбасадора, д-ра Юрія Щербака в залі українського православного собору св. Володимира в Пармі. Амбасадор прибув на залю в товаристві своєї дружини і першого свого секретаря, д-ра Ярослава Войтка та д-ра Зенона Голубця. Своєю широкозакроєною і конструктивною працею на посаді амбасадора в ЗСА д-р Ю. Щербак здобув собі пошану і популярність не тільки серед українського суспільства діяспори та України, але також і американських політологів та економічних кіл. Амбасадора вітав голова УЗО мґр Василь Ліщинецький, який в своєму слові сказав про прелеґента. Д-р Щербак народився в 1934-му році і закінчив медичні студії. Потім спеціялізувався в екології і довгий час був головою організації „Зелені". Багато праці і знання вклав у контексті з Чорнобильською аварією. Крім своєї професійної праці, він також письменник, поет і вроджений дипломат. Як бачимо, в д-ра Ю. Щербака є широкий інтелектуальний діяпазон. Голова УЗО підкреслив, що д-р Ю. Щербак був депутатом Верховної Ради Совєтського Союзу, і то мимо того, що не належав до комуністичної партії. Ця обставина вказує на його талант і кваліфікації, які навіть комуністи мусіли признати та поважати.

З проголошенням незалежности України він обраний депутатом до Верховної Ради України, а потім амбасадором України в Ізраїлі, де провів дуже позитивну працю. Як амбасадор в ЗСА д-р Ю. Щербак виявився дуже активним. Зокрема роз'їжджає з доповідями в різних осередках нашого скупчення у ЗСА, творить нові українські дипломатичні місії та нав'язує дружні політично-економічні взаємини серед американців з Україною. Про його працю серед нашої діяспори можна довідатися хочби зі статей в наших часописах у контексті з святкуванням 5-ліття незалежности України. Д-р Ю. Щербак був також представником України до Москви і зачитував на фоні російських та закордонних дипломатів проклямацію проголошення незалежности України в 1991 році.

Достойний прелеґент вітав чисельно зібраних слухачів, передовсім в імені Президента Кучми, міністра закордонних справ України та з нагоди 5-ліття незалежности і від себе. 5 років, це в історичному аспекті, говорив прелеґент, беручи під увагу понад 300-літню невою України, малий протяг часу, аби досягнути оптимальних успіхів після поневолення України комуністами. Україна здобула свою незалежність 24-го серпня 1991 року, але коштом жертв десятків мільйонів українського населення в історичному ході наших трагічних подій. Підсумувати докладно ці всі жертви майже неможливо, але приблизно вони сягають до 45 мільйонів людей.

Прелеґент відзначив успіхи позитивної праці України в цьому 5-річному періоді на всіх відтинках державного життя. Понад 150 націй признали незалежність України. Наша держава уклала чимало сприятливих контрактів і угод політично-економічного характеру з багатьма державами світу, а передовсім своїми сусідами: Польщею, Туреччиною, Чехією та іншими. Україна є активним членом Світового Партнерства Миру та предметом ґльобального маштабу. Знаний американський політолог проф. Бжезінський твердить, що проголошення незалежности України є виїмковою, епохальною подією. Інфляція в Україні припинилсая, і доходить тільки до 0.10 відсотка місячно. Україна є волелюбною країною. У ній панує релігійна і етнічна вільність. Національні меншини мають право в Україні вільно розвиватися. Приватизація — як аґрарна, так і комерційна — проводиться, і українізація промощує собі дорогу до кращого. Прелеґент тримається засади еволюційности, але при цьому систематики та інтенсивности, спрямованих до стисло означених цілей. Україна стала без'ядерною країною, і тим переконала світ, що вона не має жодних аґресивних цілей. Чорнобильський реактор буде з часом закритий, хоча Росія має ще 16 подібних реакторів. Амбасадор вважає, що політична та економічна нестабільність у Росії може відбитися неґативно на ситуації в Україні. Прелеґент мав нагоду співрацювати з президентом Єльциним, і прихильно ставиться до його особи та бажає йому скорого виздоровлення. Не можна забувати прикрої дійсности, що Україна є заборгована Росії за енерґоносії на 8 більйонів дол. Аби зактивізувати наші вугляні шахти та індустрію, насамперед, потрібно їх змодернізувати і переставити воєнну індустрію і продукцію на цивільну. Нам потрібно закордонних інвестицій, і то чимало більйонів долярів, а дотепер вони виносять біля 1 більйона. Україна є не тільки політично та економічно, але також і стратеґічно-воєнно пов'язана зі ЗСА. Доказом цього є спільні військові вишколи і вправи. Великим досягненням в останньому часі в Україні було прийняття демократичної Конституції і впровадження нової обігової валюти — гривні. Початковий паритет гривні до дол. встановлено як 1.75 гривні на 1 доляр. Цей паритет досить високий і він втримується. Навіть на позаринковій біржі в Москві він рівнявся 3,300 рублів і доходив до рівня з доляром. Це дуже позитивна обставина, передовсім, під оглядом монетарно-економічним та й політичним. Значить, народ в Україні має довір'я до своєї валюти і гривня має покриття активами України, а також Міжнародного Банку.

Хоча цього року урожай на збіжжя був слабший в порівнянні з минулим, але все ж Україна змогла дещо експортувати. Україна має не тільки великий природний, але також і науковий потенціял. Маємо багато науковців і спеціялістів. Дуже зворушливою і приємною була обставина, що амбасадор на початку свого слова поздоровив присутніх священиків обох віросповідань та й потім у своїй цікавій доповіді покликався на Бога, а при кінці закінчив словами Шевченка: „Любіть свою Україну... любіть її во время люте... за неї Господа моліть". Це вперше високопоставлена особа на державному рівні публічно згадувала Бога, чого перед тим, на жаль, не практикувалося.

По закінченні доповіді розвинулася цікава, ділова дискусія. Прелеґент терпеливо і лоґічно відповідав на запити. В ході дискусії дуже маркантний був виступ Івана Дем'янюка, який був серед слухачів, і невимовно зворушений, дякував прелеґентові, тоді амбасадорові в Ізраїлі, за відвідини його та слова потіхи, коли він сидів там у тюрмі.

Господар і настоятель українського православного собору св. Володимира в Пармі о. Іван Наконечний торкнувся розбиття Української Православної Церкви в Україні та просив амбасадора його прохання передати під увагу Президента Кучми. Він вважає (і тим висловлює думку Української Православної Церкви в діяспорі), що Вселенським Архиєреєм Української Православної Церкви є історично (де факто і де юре) Святіший Патріярх Вартоломей в Константинополі, а не Патріярх Московського Патріярхату (Патріярх Алексей). В цьому аспекті-контексті діяспорна Українська Православна Церква повинна бути під юрисдикцією Київського Патріярхату (Патріярх Філярет), а не Московського (Патріярх Сабадан). Московські Церква і Патріярхат все були знаряддям колоніяльної і асиміляційної політики царів, а потім комуністичної партії.

Програма побуту д-ра Ю. Щербака в Клівленд-Пармі була широкозакроєною. В п'ятницю, 4-го жовтня ц.р. був гостем американського політично-економічного світу і о год. 12:00 полудня промовляв в престижевому Сити Клюб Форум при Юклід аве. в Клівленді, де пізніше була дискусія і перекуска. Цю програму трансмітовано на багато радіостанціях, а також ранком о год. 9:00 в дні 5-го жовтня передавалося на телевізійних станціях. Була також широко заступлена американська преса. Опісля, зараз по полудні, амбасадор не спочивав, але в товаристві голови УЗО відвідав українські культурні осередки: Український Музей і Архів, Кредитову Кооперативу, Рідну Школу. Українська радіо-програма під керівництвом Степана Зорія передавала інтерв'ю з амабасадором в неділю, 6-го жовтня о год. 1:00 по пол. В п'ятницю, 4-го жовтня ввечері конґресмен Гоке гостив амбасадора у своїй елеґантній резиденції в Лейкевуд Клівленд зі запрошеними гостями. О год 8:00 вечора знову відбулося прийняття амбасадора в домі д-ра Ігоря і Арети Захаріїв в Стронсвіл, Огайо. Ми бажаємо зі щирого серця достойному амбасадорові д-рові Ю. Щербакові сили, здоров'я, обильних ласк Божих, аби дальше з такою ж невичерпною енерґією працювати в розбудові нашої молодої держави— України і для добра нашої української діяспори в ЗСА. Щасти Боже!

д-р Володимир Бодар